

16. Jul. 1841

FACTS

Date:

16. Jul. 1841

Page number:

Dagbog D, side 83-84

TRANSCRIPTION

16de Fredag.

Om Morgen en kjørte vi fra Barendsdorff¹ i et desværre ligesaa slet Veier som igaar, og paa en ikke bedre Vei, Noget der saare meget bidrog til at gjøre denne allerede kjedsomelige Vei end værre. Vi kom om Middagen til Basum,² hvor vi som sædvanligt paa denne Tid af Dagen opholdt os et Par Tiimers Tiid. Andre Reisende kunne da ikke lade dem nøie uden at indtage et ordentligt Middasmaaltid, vi derimod ere tilfredse med ringere Kost og Smør og Brød er i denne Tiid vor Passion, og med faae Fordringer gaar det ogsaa bedre med Pungen, som de tyske Værte ellers særdeeles godt viide at tømme. Vi kom ud paa Eftermiddagen til Bremen, jeg glemte naturligviis ikke paa Grændsen at lade mit hanoveranske Toldbeviis vissere, da jeg jo ellers resiquerer at tabe mine 16 Groschen i Harbourg, ja maaske hvad værre er, at blive vissiteret imorgen naar vi fra det Bremiske Gebet igjen kommer i det Hanoveranske. Ved vor Ankomst til Bremen toge vi ind i Hotellet zum weisen Traube in der Neustadt, der meget var bleven os recomanderet, som godt og billigt. Paa min første Reise havde jeg været in Lindenhoff,³ men der bleven ganske artigt optrukken. Strax efter vor Ankomst til Bremen blev jeg enig med en anden Kusk om at kjøre os til Harbourg, vel igjen for en temelig høi Priis, dog jeg foretrækker altiit dog dette for at blive nødt til at ligge over. Nu da vor Reise viidere var bestemt til imorgen tidligt, gik jeg med Rolighed omkring at see Byen og opfriske mine [overstreget: Idee] Erindringer fra tidligere Tiider. Idag fik jeg ogsaa den bekjente Viinkjælder under Raadhuuset at see, hvilket ikke første gang var lykkedes mig. Den er større end den paa Slottet i Heidelberg, omenskjønt ikke saa høi, og hvad Fadene angaar da ere de her ulige talrigere og originalt forsirede med Billedhugger Arbeide der er malet og forgylt, men hvad Størrelsen angaar, da bære Fadene i Heidelberg Fortrinet for Alle. Bremen har idet heele tiltalt mig ligesaa meget nu som da jeg tidligere saae den; Raadhuuset er ikke saa smukt i Stiilen som min Erindring sagde mig; maaske er det nu fordi jeg saa nyligt har seet det lille nydelige i Münster. •84•

Man er nu i Bremen ifærd med at bygge en nye Steenbroe over Wesser, hvorved da den gamle maaske vil falde bort; mig er det som det nu er hyggeligere og gaar det mere ind i Byens Caracteer end den nye og sirlige Broe, der her synes som en ubuden Gjæst pyntet og stram blant gode ærlige Folk i deres huuslige Roe. Bremens Skydspatron Roland staar fremdeeles i sin Stiivhed paa Torvet foran Raadhuuset, det er det mest curieuse Monument jeg noget Sted har seet opstillet til Siir. Det var i Aften bleven et herligt Veir og min Gang omkring i Byen har gjort mig megen Glæde. 4 a 5 Gange hæn[d]tes det mig her at Folk med hvem jeg talte spurgte mig om jeg maaske var en Udvandrer til Amerika; jeg morede mig først derover, dog dette falt bort, da jeg af en Kjøbmand erfarede at Tallet af disse endnu aarlig i Bremen beløber sig til 8000 og at der har været Aar

hvor i |der| herfra er bleven udskibet imellem 12 a 1400[0.] Strax naar man kjører ind i Neustadt bliver man ogsaa opmærksom paa Skilte der angiver Agenter for Udvandrere til America og Herberger for Udvandrere; da jeg spurgte hvori da disse udmærkede sig fra andre, sagde man at der gaves dem der kunne rumme fleere hundrede, men som da rigtignok maatte tage tiltakke med at sove paa Straae udbredt paa Gulvet i store Sale.

¹ Dvs. Barnstorf.

² Dvs. Bassum.

³ Rørbye første besøg i byen fandt sted 25. maj 1834.

83

16. Febr. Au Morgens Giebt mi fra Barendsdooff i
 Dordrecht 12/300 flak Minn sam ligaw, y gaolha illa
 bode mi. Mayb der faar unget bideg hit al gjoer
 rume allende Gudsmaalige mi and norre. Mi son
 en middegen hit Barmen spore mi fan tevauleg ga
 rume hit af den y fold or al few tevauleg hit.
 Anden Anspore kunn de illa lach den noie nke bind.
 Tope st andulleis middermaeltid mi drimad tra bel.
 peder and ringen slof y Buiwag brod w i rum
 tad now flaffion, y mid faar dootringen gearst
 appa bade mid flangen, fou de bife. Mothe allard
 fonderes gait mude al kumms. Mi son id gae flaf
 middegen hit Barmen, y plantu naturlikwar illa yau
 grouwen st lach mit faomwauke Toldbarit miffa, de
 y jo allard vafignaw st taba minn 16 groffan. Har
 boug, y maethe gnod norre an, al blin miffarant i moryn
 nawi mi fra yst Bedeniffe Gebot igne. Louw i st Guro.
 norre. Mi son Aulouge hit Barmen tope mi end i ho
 teltet gum wisen Traube in der Heinstadt, der mayb ma
 blawen or reiomandrah, fou god y billigst. fae min
 fonger Aispe fawt jo norre ind Lindenhoff, rum der blawen
 gaeke artigt a trullen. May afte wor Aulouge hit
 Barmen claf jo rum and af ande Eist am et Gore
 or hit Harbourg, malle yau for en tannalig foikwin
 der jo fawtrolligst allid lang ditte for et blin mude hit
 al ligg anw. Mi de wor Aispe mudea max bafant
 hit moryn bideg, gis jo mid Koliffid andring et fan
 Lige y yfiste minn dootringinger fra Kollig
 kiedt. Dole, fide jo appa de beligant Wier y folden
 ande Aafpawak al fan, fittet illa fongre gang
 max liddend min. Wa as ftoen and de gae bittat
 i Alidelberg, unanfjok illa fae fof, y fnot Lardus
 angaw der wa st fof w ligg talviger. y originalt fou
 fivade mid billid fagge bawid. der af muleg y fongit
 aan fnot Wierwag angaw, de bora Lardus i Meide
 bideg fawtwinde for alle. Barmen faw illa faal, teltat
 af yfpea mudeg mi fan de y bittigir fae der Leud,
 fonger w illa fae fawt i fittet fan min Lardus
 fongit mi maethe w st mi fawd jo fae eigelst faw faw
 st lila w ligg i Minster.

[illegible]

17^{de} Forerday, Mi Eijnde een barmhertich E^g 8 f^{ro} Besanten,
mit een wijf, Enge, twee Hogen een Stotter, en een mi-
delijken fants jacht, maar tinnen brood, en een foor-
der, die een heel foor foorst en jomde, foor all
foor foorde foor. Mi foor elken a foorde en foorde
aanfchiet foor een foorfchijde Mi. Met een
foorfchijde foorde foor, mi ijan gold ind. Leunde
ind en elken foorfchijde, in foor een foorfchijde.
Voor foorfchijde een foorfchijde foorfchijde foor
mi gold, mit foorfchijde elken foorfchijde a foor foorde
foorfchijde een foorfchijde Mi. Om foorfchijde een
mi el foorfchijde een een een foorfchijde. Mi foorde